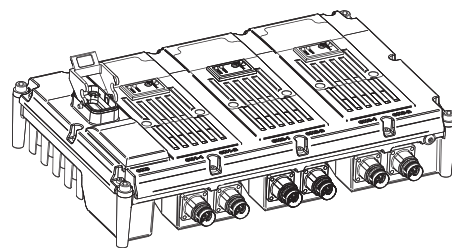




Further documentation can be found on www.schneider-electric.com / Une documentation complémentaire se trouve à www.schneider-electric.com / Weitere Dokumentation finden Sie auf www.schneider-electric.com / Puede encontrarse información adicional en www.schneider-electric.com / Per ulteriori documenti visitare www.schneider-electric.com. / 更多文档请登录 www.schneider-electric.com



Lexium 62 ILD

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危險

ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Disconnect all power from all equipment including connected devices prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables, or wires.
- Place a "Do Not Turn On" or equivalent hazard label on all power switches and lock them in the non-energized position.
- Wait 15 minutes to allow the residual energy of the DC bus capacitors to discharge.
- Measure the voltage on the DC bus with a properly rated voltage sensing device and verify that the voltage is less than 42.4 Vdc.
- Do not assume that the DC bus is voltage-free when the DC bus LED is off.
- Block the motor shaft to prevent rotation prior to performing any type of work on the drive system.
- Do not create a short-circuit across the DC bus terminals or the DC bus capacitors.
- Replace and secure all covers, accessories, hardware, cables, and wires and confirm that a proper ground connection exists before applying power to the unit.
- Use only the specified voltage when operating this equipment and any associated products.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

ELECTROCUTION, EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Couper toutes les énergies de tous les équipements ainsi que des appareils connectés avant de retirer tout capot ou porte ou avant d'installer ou de retirer tout accessoire, matériel, câble ou fil.
- Placer un panneau "Ne pas mettre en marche" ou une étiquette de signalisation équivalente sur tous les commutateurs électriques et les verrouiller dans la position hors tension.
- Attendre 15 minutes pour permettre à l'énergie résiduelle des condensateurs CC de se décharger.
- Mesurer la tension sur le bus CC avec un appareil approprié et vérifier que la tension est inférieure à 42,4 Vcc.
- Ne pas supposer que le bus CC est hors tension lorsque le voyant est éteint.
- Bloquer l'arbre moteur pour prévenir toute rotation avant toute intervention sur le système d'entraînement.
- Ne pas provoquer de court-circuit sur les bornes du bus CC ou sur les condensateurs de bus CC.
- Remettre tous les capots, accessoires, matériels, câbles et fils en place et les sécuriser et s'assurer de la mise à la terre correcte avant de mettre l'unité sous tension.
- Ne faire fonctionner cet équipement et les accessoires associés que sous la tension spécifiée.

The non-respect of these instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

ELEKTRISCHER SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Vor dem Ausbau von Abdeckungen oder Türen oder der Installation oder dem Ausbau von Zubehör, Hardware, Kabeln oder Verdrahtungen alle Anlagen von der gesamten Stromversorgung trennen, einschließlich angeschlossener Geräte.
- An allen Netzschaltern ein "Nicht einschalten!" oder äquivalentes Gefahrenwarnschild anbringen und in spannungsfreier Stellung verriegeln.
- 15 Minuten warten, damit sich die Zwischenkreis-Kondensatoren entladen können.
- Die Spannung am Zwischenkreis mit einem ordnungsgemäß bemessenen Spannungsmessgerät messen und verifizieren, dass die Spannung weniger als 42,4 Vdc beträgt.
- Nicht davon ausgehen, dass der Zwischenkreis spannungsfrei ist, wenn die Zwischenkreis-LED aus ist.
- Vor der Ausführung von Arbeiten jeglicher Art am Antriebssystem die Motorwelle blockieren, um ein Drehen zu verhindern.
- An den Zwischenkreis-Klemmen oder den Zwischenkreis-Kondensatoren darf kein Kurzschluss entstehen.
- Bringen Sie alle Abdeckungen, Zubehörteile, Hardware, Kabel und Verdrahtungen wieder an, sichern Sie diese und vergewissern Sie sich, dass eine ordnungsgemäße Erdung vorhanden ist, bevor Sie die Stromzufuhr zum Gerät einschalten.
- Betreiben Sie dieses Gerät und jegliche zugehörigen Produkte nur mit der angegebenen Spannung.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Antes de retirar tapas o puertas, o instalar o retirar accesorios, hardware o cables, desconectar la alimentación de todos los equipos, incluyendo los dispositivos conectados.
- Colocar un rótulo de peligro "No conectar" o un rótulo equivalente en todos los interruptores de alimentación, y bloquear los mismos cuando no estén conectados.
- Esperar 15 minutos para permitir que la energía residual de los condensadores del bus DC se descargue.
- Medir la tensión en el bus DC con un dispositivo de detección de tensión nominal adecuado y verificar si la tensión es inferior a 42,4 V DC.
- No asumir que el bus DC está sin tensión si el LED del bus está apagado.
- Bloquear el eje del motor para evitar el giro antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el sistema de accionamiento.
- Evitar cortocircuitos en los bornes o condensadores del bus DC.
- Volver a colocar y asegurar todas las tapas, los accesorios, el hardware y los cables y confirmar que existe una conexión de tierra adecuada antes de aplicar tensión en la unidad.
- Utilizar solamente la tensión especificada al utilizar este equipo y cualquier producto asociado.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

- Scollegare tutte le connessioni all'alimentazione elettrica, compresi i dispositivi collegati, prima di smontare coperture o porte ovvero prima dell'installazione o dello smontaggio di accessori, hardware, cavi o cablaggi.
- Applicare una targhetta "Non inserire!" o un'etichetta equivalente su tutti gli interruttori principali e bloccarli nella posizione disaccitata (posizione disinserita).
- Attendere 15 minuti affinché i condensatori del circuito intermedio possano scaricarsi.
- Misurare e verificare la tensione del circuito intermedio con un dispositivo di rilevamento appropriato.
- Non assumere che il circuito intermedio sia privo di tensione se il LED del circuito intermedio è spento.
- Bloccare l'albero del motore per impedire la rotazione prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro sul sistema di azionamento.
- Non provocare un corto circuito tra morsetti del circuito intermedio e condensatori del circuito intermedio.
- Reinserrire tutte le coperture, parti accessori, hardware, cavi e cablaggi, assicurarli e verificare la connessione di massa a terra prima di inserire l'alimentazione dell'unità.
- Utilizzare queste unità e i prodotti collegati solo con la tensione specifica indicata.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

存在电击、爆炸或电弧危险

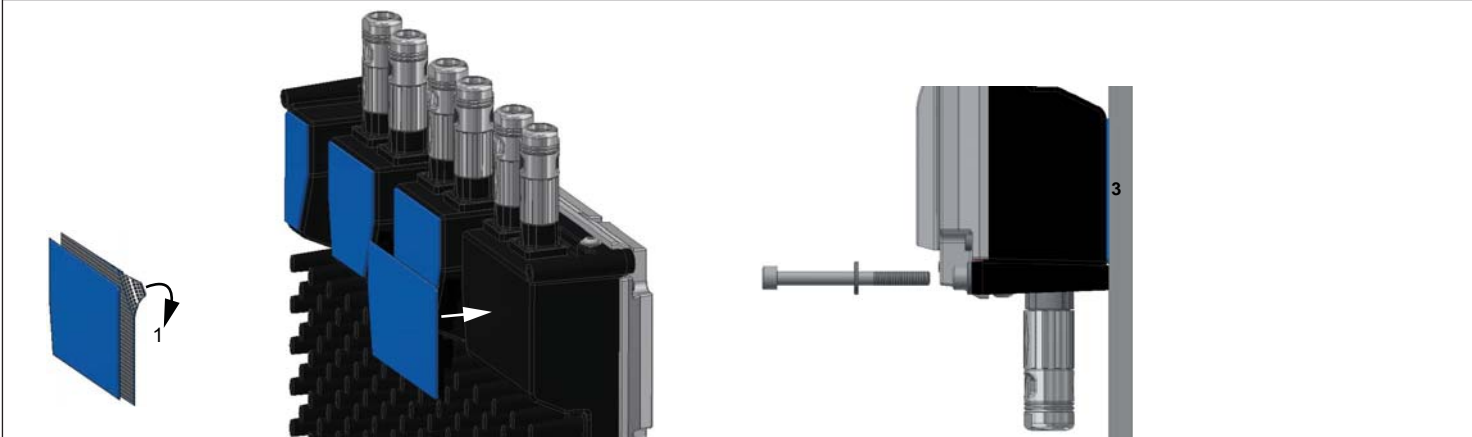
- 应当拆卸护板或门或安装和拆卸任何配件、硬件、电缆或布线之前，应当断开所有设备电源，包括已连接的设备。
- 应当在所有电源开关上设置“请勿打开”或者等效的危险警示牌，并将其锁定在断电位置上。
- 应当等待15分钟，以释放直流母线电容的剩余电量。
- 应当利用正常标定的电压感测设备来测量直流母线上的电压，并验证电压低于42.4 Vdc。
- 不得因直流母线 LED 显示熄灭而认为直流母线是无电压的。
- 在驱动系统上执行各类工作之前，锁住电机轴以避免旋转。
- 不得在直流母线端子或直流母线电容器间形成短路。
- 更换并固定所有盖板、配件、硬件、电缆或布线，并在设备通电之前确保接地连接正确。
- 仅可采用规定电压来驱动设备及各配套产品。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

- en** Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- fr** Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation.
- de** Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen.
- es** Sólo el personal de servicio cualificado podrá instalar, utilizar, reparar y mantener el equipo eléctrico. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material.
- it** Le apparecchiature elettriche devono essere installate, usate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric non assume nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- cn** 电器设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。对于超出本资料所引发的任何后果，Schneider Electric 概不负责。

© 2016 Schneider Electric. "All Rights Reserved."

How to attach Gap Pads on the Lexium 62 ILD (ILM62DDD24D1...) / Fixation des Gap Pads sur le Lexium 62 ILD (ILM62DDD24D1...) / Befestigung der Gap Pads am Lexium 62 ILD (ILM62DDD24D1...) / Como fijar almohadillas (Gap Pads) en el Lexium 62 ILD (ILM62DDD24D1...) / Come fissare i Gap Pad sul Lexium 62 ILD (ILM62DDD24D1...)/ 如何在 Lexium 62 ILD上安装间隙垫 (ILM62DDD24D1...)



Before mounting the Lexium 62 ILD on a cold plate, attach Gap Pads to the rear side of the drive:

- Verify that the metal surfaces where the Gap Pads should be attached are greaseless and dust-free.
- Remove the protective foils (both sides) from the Gap Pad (1).
- Attach the pre-cut Gap Pad precisely to the metal surface of the drive (2) using slight contact pressure. The Gap Pad has the same shape as the metal surfaces where the Gap Pads are to be attached.

NOTE: Avoid creases and blisters.

- Repeat the process for the other Gap Pads.
- Mount the Lexium 62 ILD to the cold plate (3) using the 4 mounting holes. Refer to the mounting instructions contained in the present document.
- Use a tightening torque according to the table contained in the present document so that the Gap Pads create sufficient thermal contact with the cold plate.

NOTE: Use a Gap Pad only once.

Fixer les Gap Pads au dos de l'entraînement avant de monter le Lexium 62 ILD sur une plaque froide:

- Vérifier que les surfaces métalliques auxquelles les Gap Pads sont fixées sont exemptes de graisses et de poussières.
- Retirer le film protecteur (de chaque côté) du Gap Pad (1).
- Placer le Gap Pad prédecoupé exactement sur la surface métallique de l'entraînement (2) en appuyant légèrement. Le Gap Pad a la même forme que la surface métallique sur laquelle il doit être fixé.

NOTE : Éviter la formation de plis et de bulles d'air

- Procéder de la même manière avec les autres Gap Pads.
- Fixer le Lexium 62 ILD à la plaque froide (3) dans les 4 alésages de fixations. Respecter les consignes d'installation données dans ce document.
- Appliquer les couples de serrage indiqués dans la table de ce document de manière à ce que les Gap Pads génèrent un contact thermique suffisant avec la plaque froide.

NOTE : N'utiliser chacun des Gap Pads qu'une seule fois

Vor der Befestigung des Lexium 62 ILD an einer Kälteplatte die Gap Pads auf der Rückseite des Antriebs befestigen:

- Kontrollieren, dass die Metalloberflächen, an denen die Gap Pads befestigt werden sollen, fett- und staubfrei sind.
- Die Schutzfolien (auf beiden Seiten) vom Gap Pad (1) entfernen.
- Das vorgeschchnittene Gap Pad genau auf die Metalloberfläche des Antriebs (2) mit leichtem Kontaktdruck aufbringen. Das Gap Pad hat dieselbe Form wie die Metalloberfläche, an der das Gap Pad befestigt werden muss.

HINWEIS: Falten- und Blasenbildung vermeiden.

- Beim anderen Gap Pad genauso verfahren.
- Den Lexium 62 ILD an der Kälteplatte (3) mit Hilfe der 4 Befestigungsbohrungen befestigen. Achten Sie dabei auf die Einbauanweisungen in diesem Dokument.
- Verwenden Sie dabei ein Anzugsdrehmoment wie in der Tabelle in diesem Dokument aufgeführt, sodass die Gap Pads ausreichenden thermischen Kontakt zur Kälteplatte bilden.

HINWEIS: Verwenden Sie jedes Gap Pad nur einmal.

Antes de la fijación del Lexium 62 ILD a una placa frigorífica, fijar las Gap Pads en la parte posterior del accionamiento:

- Controle que las superficies de metal a las que se han de fijar las Gap Pads estén limpias y sin grasa.
- Retire las láminas protectoras (a ambos lados) de la Gap Pad (1).
- Coloque la Gap Pad, previamente cortada, exactamente sobre la superficie de metal del accionamiento (2) ejerciendo una ligera presión de contacto. La Gap Pad tiene la misma forma que la superficie de metal a la que se ha de fijar.

ADVERTENCIA: Evitar la formación de arrugas y burbujas de aire.

- Proceda exactamente igual con las otras Gap Pads.
- Fije el Lexium 62 ILD a la placa frigorífica (3) con ayuda de los 4 orificios de fijación. Tenga en cuenta para ello las instrucciones de montaje que se incluyen en este documento.
- Utilice un par de apriete conforme a lo indicado en la tabla contenida en este documento, de tal forma que las Gap Pads tengan contacto térmico suficiente con la placa frigorífica.

ADVERTENCIA: Utilizar cada Gap Pad solo una vez

Prima di installare il Lexium 62 ILD su una piastra fredda applicare i Gap Pad sul lato posteriore dell'azionamento:

- Verificare che la superficie di metallo dove dovranno essere applicati i Gap Pad siano libere di grasso e di polvere.
- Togliere la pellicola protettiva (da entrambi i lati) del Gap Pad (1).
- Applicare il Gap Pad pretagliato sulla superficie metallica dell'azionamento (2) con una leggera pressione di contatto. Il Gap Pad ha la stessa forma delle superfici di metallo dove i Gap Pad devono essere applicati.

NOTA: Evitare pieghe e bolle.

- Ripetere il processo per gli altri Gap Pad.
- Installare il Lexium 62 ILD sulla piastra fredda (3) utilizzando i 4 fori di fissaggio. Leggere le istruzioni d'installazione riportate nel presente documento.
- Applicare una coppia di serraggio in conformità alla tabella riportata nel presente documento affinché i Gap Pad creino contatto termico sufficiente con la piastra fredda.

NOTA: Utilizzare ogni Gap Pad solo una volta.

在将Lexium 62 ILD安装到冷却板上之前, 请先在驱动器背面安装间隙垫:

- 确保用于安装间隙垫的金属表面应无油脂和无灰尘。
- 请去除间隙垫保护膜(两侧)(1)。
- 请将预先切割好的间隙垫稍用力精确安装到驱动器(2)金属表面上。

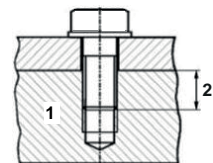
间隙垫的形状与安装间隙垫的金属表面的形状相同。
注意: 请避免油脂和气泡。

- 请按同样步骤安装其他间隙垫。
- 请使用4个安装孔将Lexium 62 ILD安装到冷却板(3)上。请参阅本资料中的安装说明。
- 请使用本资料列表中规定的拧紧扭矩, 以确保间隙垫与冷却板之间建立充分的热接触。

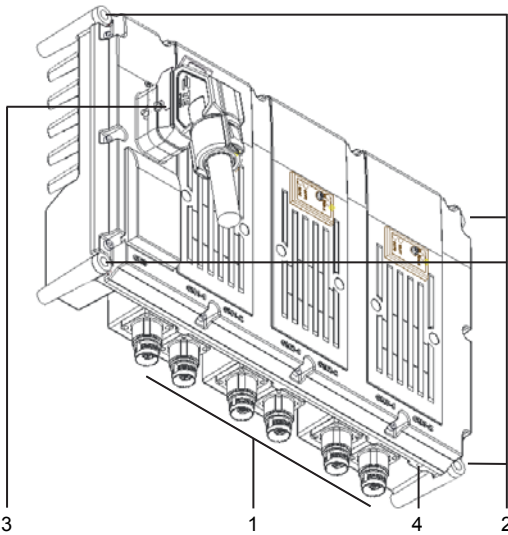
注意: 每块间隙垫只能使用一次。

Tightening torque / Couple de serrage / Anzugsdrehmoment / Par de apriete / Coppia di serraggio / 拧紧扭矩

Parameter / Paramètres / Parameter / Parámetro / Parametro / 参数	Material (1) / Matériau (1) / Werkstoff (1) / Material (1) / Materiale (1) / 材料(1)	
	Aluminium / Aluminium / Aluminium / Aluminio / Alluminio / 铝	Steel / Acier/ Stahl / Acero / Acciaio / 钢
Torque for screw M6 (steel) / Couple de serrage pour vis M6 (acier) / Drehmoment für M6 Schrauben (Stahl) / Par de apriete para tornillos M6 (acero) / Coppia di serraggio per viti M6 (acciaio) / M6螺钉(钢)扭矩 • Strength class 8.8 / Classe de résistance 8.8 / Festigkeitsklasse 8.8 / Clase de resistencia 8.8 / Classe di forza 8.8 / 强度级8.8 • Overall coefficient of friction: $\mu=0.14$ / Coefficient de friction total: $\mu=0.14$ / Gesamtreibkoeffizient: $\mu=0.14$ / Coeficiente de fricción total: $\mu=0.14$ / Coefficiente di frizione complessivo: $\mu=0.14$ / 总摩擦系数: $\mu=0.14$	9.0 Nm (79.7 lbf in.)	9.0 Nm (79.7 lbf in.)
Minimum engagement depth (2) / Profondeur de vissage mini (2) / Mindestschraubentiefe (2) / Profundidad de aplicación mínima (2) / Profondità minima delle viti (2) / 最小啮合深度(2)	10 mm (0.39 in.)	6 mm (0.24 in.)



**How to mount the Lexium 62 ILD / Monter le Lexium 62 ILD / Einbau des Lexium 62 ILD /
Cómo montar el Lexium 62 ILD / Come montare il Lexium 62 ILD / 如何安装 Lexium 62 ILD**



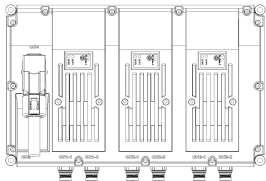
Legend / Légende / Legende / Leyenda / Legenda /

- 1) Connectors for motor CN1-1/CN2-1/CN3-1 and encoder cables CN1-2/CN2-2/CN3-2 / Connecteurs pour moteurs CN1-1/CN2-1/CN3-1 et câbles encodeurs CN1-2/CN2-2/CN3-2 / Anschlüsse für den Motor CN1-1/CN2-1/CN3-1 und Geberkabel CN1-2/CN2-2/CN3-2 / Conectores para el motor CN1-1/CN2-1/CN3-1 y los cables del encoder CN1-2/CN2-2/CN3-2 / Connettori per il motore CN1-1/CN2-1/CN3-1 e il cavo encoder CN1-2/CN2-2/CN3-2 / 连接器，用于电机 CN1-1/CN2-1/CN3-1 和编码器电缆 CN1-2/CN2-2/CN3-2
- 2) Mounting holes / Alésages de montage / Befestigungsdome / Agujeros de montaje / Fori di montaggio / 安装孔
- 3) Hybrid connector with locking latch / Connecteurs hybrides avec bride de verrouillage / Hybridanschlussstecker mit Sperrriegel / Conector híbrido con pestillo de cierre / Connettore ibrido con perno di bloccaggio / 混合式连接器，配有锁销
- 4) Protective ground (earth) / Terre de protection (Terre) / Schutzleiter (Erde) / Tierra de protección / Protezione di massa (terra) / 保护接地 (接地)

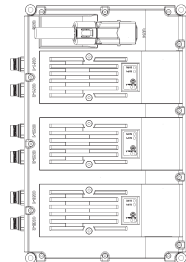
<ul style="list-style-type: none"> ● Prepare an appropriate place for mounting the Lexium 62 ILD. ● Keep a distance of at least 100 mm (3.94 in.) above and below the device. ● Keep a distance of at least 50 mm (1.97 in.) at the right and left side of the device. ● Position the Lexium 62 ILD according to one of the mounting orientations described below. ● Mount the Lexium 62 ILD using the 4 mounting holes (2). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Préparer un emplacement approprié pour monter le Lexium 62 ILD. ● Laisser un espace libre d'au minimum 100 mm (3.94 in.) au dessus et au dessous de l'appareil. ● Laisser un espace libre d'au minimum 50 mm (1.97 in.) à droite et à gauche de l'appareil. ● Positionner le Lexium 62 ILD selon une des orientations de montage décrite ci-après. ● Monter le Lexium 62 ILD à l'aide des 4 alésages de fixation (2). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Einen geeigneten Platz für den Einbau des Lexium 62 ILD vorbereiten. ● Einen Abstand von mindestens 100 mm (3.94 in.) oberhalb und unterhalb des Gerätes einhalten. ● Einen Abstand von mindestens 50 mm (1.97 in.) rechts und links von des Gerätes einhalten. ● Den Lexium 62 ILD gemäß einer der Einbauausrichtungen wie unten beschrieben ausrichten. ● Den Lexium 62 ILD mit Hilfe der 4 Befestigungsdome (2) montieren.
<ul style="list-style-type: none"> ● Preparar un lugar adecuado para el montaje del Lexium 62 ILD. ● Mantener una distancia de al menos 100 mm (3.94 in.) por encima y por debajo del dispositivo. ● Mantener una distancia de al menos 50 mm (1.97 in.) a la derecha e izquierda del dispositivo. ● Coloque el Lexium 62 ILD conforme a una de las orientaciones de montaje descritas a continuación. ● Montar el Lexium 62 ILD mediante los 4 agujeros de montaje (2). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Preparare un luogo appropriato per il montaggio del Lexium 62 ILD. ● Lasciare una distanza di almeno 100 mm (3.94 in.) al di sopra e al di sotto dell'apparecchio. ● Lasciare una distanza di almeno 50 mm (1.97 in.) a destra e a sinistra dell'apparecchio. ● Posizionare il Lexium 62 ILD in conformità agli orientamenti d'installazione descritti in basso. ● Installare il Lexium 62 ILD utilizzando i 4 fori di montaggio (2). 	<ul style="list-style-type: none"> ● 准备适当位置，用于安装 Lexium 62 ILD。 ● 设备上留出至少 100 mm (3.94 in.) 的间距。 ● 设备左右留出至少 50 mm (1.97 in.) 的间距。 ● 按以下所述的安装方向之一定位 Lexium 62 ILD。 ● 利用 4 个安装孔 (2) 安装 Lexium 62 ILD

**Mounting orientations / Orientations de montage / Einbauausrichtungen / Orientaciones de montaje /
Orientamenti d'installazione / 安装方向**

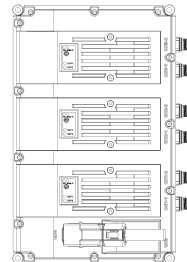
Vertical / Verticale / Vertikal /
Vertical / Verticale / 垂直



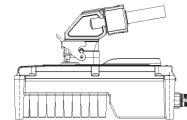
Vertical +90° / Verticale +90° / Vertikal +90° /
Vertical +90° / Verticale +90° / 垂直+90°



Vertical -90° / Verticale -90° / Vertikal -90° /
Vertical -90° / Verticale -90° / 垂直-90°

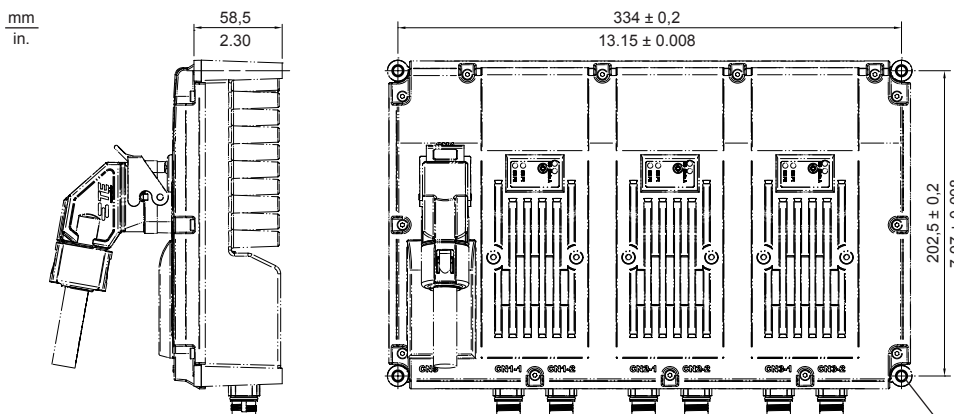


Horizontal / Horizontale / Horizontal /
Horizontal / Orizzontale / 水平



NOTE: Consult the product documentation for important derating information depending on mounting orientation. / **NOTE:** Consulter la documentation produit concernant les données importantes sur les réductions selon l'orientation de montage. / **HINWEIS:** Beachten Sie die Produktdokumentation zwecks wichtiger Abstufungsangaben je nach Einbauausrichtung. / **NOTA:** Verificare la documentazione del prodotto per informazioni importanti di declassamento in funzione degli orientamenti d'installazione. / 注意：请在产品资料中查阅有关视安装方向而不同的额定值降低的重要信息。

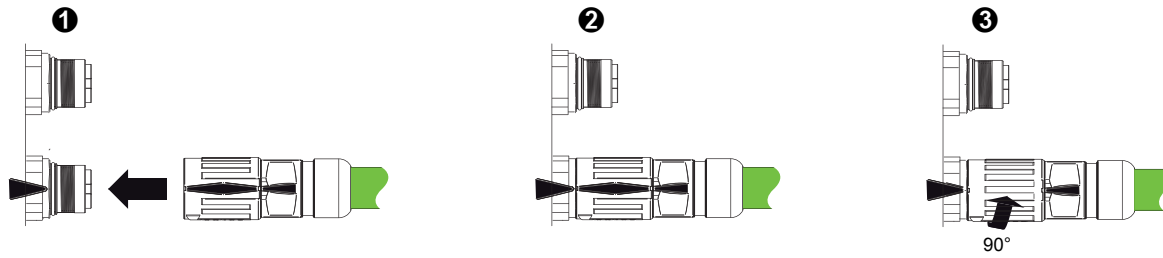
Mounting holes / Alésages de montage / Befestigungsdome / Agujeros de montaje / Fori di montaggio / 安装孔



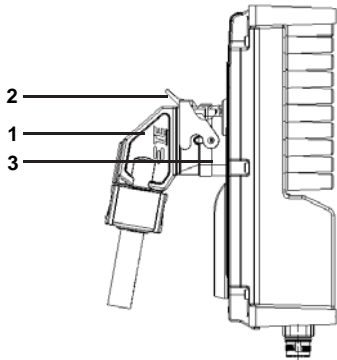
M6 (see table Tightening torque) /
M6 (cf. Table couple de serrage) /
M6 (siehe Tabelle Anzugsdrehmoment) /
M6 (ver tabla de pares de apriete) /
M6 (vedi tabella per coppie di serraggio) /
M6 (见拧紧扭矩表)

<p>Wiring / Câblage / Verdrahtung / Conexionado / Cablaggio / 布线</p>		
<p>⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危险</p>		
<p>ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Install the termination plug (VW3E6056 Termination Kit) on all open motor connections CN1-1 / CN2-1 / CN3-1. ● Verify that the termination plug is properly seated and sealed. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>ELECTROCUTION, EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Installer la prise de terminaison (VW3E6056 Kit de terminaison) sur toutes les connexions de moteur ouvertes CN1-1 / CN2-1 / CN3-1. ● Vérifier l'assise correcte et l'étanchéité de la prise de terminaison. <p>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>ELEKTRISCHER SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Die Abschlussstecker (VW3E6056 Abschluss-Kit) an allen freien Motorverbindungen CN 1-1 / CN 2-1 / CN 3-1 einfügen. ● Überprüfen, dass der Abschlussstecker richtig sitzt und dicht verschlossen ist. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</p>
<p>DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Instalar el conector (kit de terminación VW3E6056) en todas las conexiones del motor abiertas CN1-1 / CN2-1 / CN3-1. ● Verificar que el conector esté asentado y sellado adecuadamente. <p>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</p>	<p>SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Inserire i connettori di terminazione (VW3E6056 kit di terminazione) su tutti i collegamenti motore liberi CN 1-1 / CN 2-1 / CN 3-1. ● Verificare che i connettori di terminazione siano ben posizionati e sigillati. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</p>	<p>存在电击、爆炸或电弧危险</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 将端子插头 (VW3E6056 端子套件) 安装在所有空余的电动机接头上 CN1-1 / CN2-1 / CN3-1。 ● 检查端子插头是否正确就位且密封。 <p>不遵循上述说明将导致人员伤亡。</p>
<p>⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTIMENTO / 警告</p>		
<p>UNINTENDED MACHINE OPERATION</p> <p>Ensure that the Sercos cables are connected to the Sercos connections CN4/CN5 of the Lexium 62 Connection Module according to the requirements of the application, its configuration and applicable standards.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</p>	<p>FONCTIONNEMENT D'EQUIPEMENT NON INTENTIONNEL</p> <p>S'assurer que les câbles Sercos sont raccordés aux connexions CN4/CN5 du module de connexion Lexium 62 conformément aux exigences de l'application, sa configuration et les normes applicables.</p> <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.</p>	<p>UNBEABSICHTIGTER BETRIEB DER MASCHINE</p> <p>Stellen Sie sicher, dass die Sercos-Kabel mit den Sercos-Anschlüssen CN4/CN5 des Lexium 62 Connection Module gemäß der Applikationsanforderungen, ihrer Konfiguration und der Applikationsnormen verbunden sind.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>FUNCIONAMIENTO IMPREVISTO DE LA MÁQUINA</p> <p>Asegurarse de que los cables de Sercos están conectados en las conexiones de Sercos CN4/CN5 del módulo de conexión Lexium 62 de acuerdo con los requisitos de la aplicación, su configuración y las normas aplicables.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.</p>	<p>FUNZIONAMENTO MACCHINA ANOMALO</p> <p>Assicurarsi che i cavi Sercos siano collegati ai connettori Sercos CN4/CN5 del Lexium 62 Connection Module in conformità ai requisiti di applicazione, alla rispettiva configurazione e agli standard di applicazione.</p> <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.</p>	<p>意外的机器操作</p> <p>确保按照项目要求将 Sercos 电缆连接至 Lexium 62 连接模块的 Sercos 连接器，符合配置与项目标准。</p> <p>不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。</p>
<p>⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTIMENTO / 警告</p>		
<p>LOSS OF IP65 RATING</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Install the termination plug (VW3E6056 Termination Kit) on all open motor connections CN1-1 / CN2-1 / CN3-1. ● Install the sealing cap (VW3E6056 Termination Kit) on all open encoder connections CN1-2 / CN2-2 / CN3-2. ● Verify that the termination plug(s) and sealing cap(s) are properly seated and sealed. ● Use only cables and accessory parts from Schneider Electric. <p>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</p>	<p>ÉVALUATION IP65 MANQUANTE</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Installer la prise de terminaison (VW3E6056 Kit de terminaison) sur toutes les connexions de moteur ouvertes CN1-1 / CN2-1 / CN3-1. ● Installer le capuchon d'étanchéité (VW3E6056 Kit de terminaison) sur toutes les connexions encodeur ouvertes CN1-2 / CN2-2 / CN3-2. ● Vérifier l'assise correcte et l'étanchéité de la (des) prise(s) de terminaison et du (des) capuchon(s). ● N'utiliser que des pièces et accessoires de Schneider Electric. <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.</p>	<p>VERLUST DER IP65 KLASSIFIZIERUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Die Abschlussstecker (VW3E6056 Abschluss-Kit) an allen freien Motorverbindungen CN1-1 / CN 2-1 / CN3-1 einfügen. ● Die Dichtungskappe (VW3E6056 Abschluss-Kit) an jedem freien Geberanschluss CN1-2 / CN2-2 / CN3-2 einbauen. ● Überprüfen, dass der/die Abschlussstecker und die Dichtungskappe(n) richtig sitzen und dicht verschlossen sind. ● Nur Kabel und Zubehörteile von Schneider Electric verwenden. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>PÉRDIDA DE LA CLASIFICACIÓN IP65</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Instalar el conector (kit de terminación VW3E6056) en todas las conexiones del motor abiertas CN1-1 / CN2-1 / CN3-1. ● Instalar la tapa de cierre (kit de terminación VW3E6056) en todas las conexiones del encoder abiertas CN1-2 / CN2-2 / CN3-2. ● Verificar que el/los conector/es y la/s tapa/s de cierre estén asentados y sellados adecuadamente. ● Usar solamente cables y accesorios de Schneider Electric. <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.</p>	<p>PERDITA DEL RATING IP65</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Inserire il connettore di terminazione (VW3E6056 kit di terminazione) su tutti i collegamenti motore liberi CN 1-1 / CN 2-1 / CN 3-1. ● Installare il cappuccio sigillante (VW3E6056 kit di terminazione) su tutti i collegamenti liberi del connettore encoder CN 1-2 / CN 2-2 / CN 3-2. ● Verificare che il/i connettore/i e il/i cappucci(o) sigillante/i siano ben posizionati e sigillati. ● Utilizzare solo cavi e accessori della Schneider Electric. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.</p>	<p>丧失 IP65 等级</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 将端子插头 (VW3E6056 端子套件) 安装在所有空余的电动机接头上 CN1-1 / CN2-1 / CN3-1。 ● 将密封盖 (VW3E6056 端子套件) 安装在所有空余的编码器接头上 CN1-2 / CN2-2 / CN3-2。 ● 检查端子插头和密封盖是否正确就位且密封。 ● “仅可使用来自 Schneider Electric 的电缆和配件。” <p>不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。</p>

Connecting the motor and encoder cable / Raccorder le câble moteurs et le câble encodeur / Motor- und Geberkabel verbinden / Conectar el cable de motor y el cable de encoder / Collegare i cavo motore e cavo encoder / 连接 电机电缆 和 编码器电缆



Connecting the hybrid cable / Raccorder le câble hybride / Hybridkabel anschließen / Conectar el cable híbrido / Collegare i cavi ibridi / 连接混合式电缆



Legend / Légende / Legende / Leyenda / Legenda / 说明

- (1): Hybrid connector CN4 / Connecteur hybride CN4 / Hybridanschlusstecker CN4 / Conector macho híbrido CN4 / Connettore ibrido CN4 / 混合式插头CN4
- (2): Locking latch / Bride de verrouillage / Sperrriegel / Pestillo de cierre / Perno di bloccaggio / 锁销
- (3): Hybrid socket connector CN4 / Connecteur hybride CN4 / Hybridanschlussbuchse CN4 / Zócalo de conexión híbrido CN4 / Connettore ibrido CN4 / 混合式插接器CN4

<ul style="list-style-type: none"> ● Place the hybrid connector (1) onto the hybrid socket connector. ● Press the hybrid connector (1) completely into hybrid socket connector until it latches. ● Close the locking latch (2) when the hybrid connector (1) is fully seated into the hybrid socket connector. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Placer le connecteur hybride (1) sur la prise hybride. ● Faire s'encliqueter entièrement le connecteur hybride (1) dans la prise hybride. ● Fermer la bride de verrouillage (2) lorsque le connecteur hybride (2) est entièrement encliqueté dans la prise hybride. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Den Hybridanschlusstecker (1) auf den Hybridanschlussbuchse setzen. ● Den Hybridanschlusstecker (1) vollständig in den Hybridanschlussbuchse drücken, bis dieser einrastet. ● Den Sperrriegel (2) schließen, wenn der Hybridanschlusstecker (1) vollständig in den Hybridanschlussbuchse eingesteckt ist.
<ul style="list-style-type: none"> ● Colocar el conector macho híbrido (1) en el conector hembra híbrido. ● Presionar completamente el conector macho híbrido (1) en el conector hembra híbrido hasta que enganche. ● Cerrar el pestillo de cierre (2) cuando el conector macho híbrido (1) se haya asentado totalmente en el conector hembra híbrido. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Posizionare il connettore ibrido (1) sul connettore presa. ● Inserire completamente il connettore ibrido (1) nel connettore presa fino all'innesto. ● Chiudere il perno di bloccaggio (2) quando il connettore ibrido (1) è innestato completamente nel connettore presa. 	<ul style="list-style-type: none"> ● 将混合式连接器 (1) 设置到混合式连接器插座。 ● 将混合式连接器 (1) 彻底压入混合式连接器插座, 直到卡住。 ● 在混合式连接器 (1) 完全密封到混合式连接器插座之时, 关闭锁销 (2)。

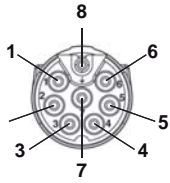
Electrical connections / Branchements électriques / Elektrische Anschlüsse / Conexiones eléctricas / Conessioni elettriche / 电气接口

CN4



1	IE_sig	Inverter Enable (differential signal) / Validation du convertisseur (signal différentiel) / Inverter Enable (differentielles Signal) / Inverter Enable (señal diferencial) / Inverter Enable (segnale differenziale) / 启用逆变器 (差分信号)
2	IE_ref	Inverter Enable (differential signal) / Validation du convertisseur (signal différentiel) / Inverter Enable (differentielles Signal) / Inverter Enable (señal diferencial) / Inverter Enable (segnale differenziale) / 启用逆变器 (差分信号)
3	-	Hybrid cable detection / Détection Câble hybride / Erkennung Hybridkabel / Detección de cable híbrido / Rilevamento del cavo ibrido / 混合式电缆识别
4	-	Hybrid cable detection / Détection Câble hybride / Erkennung Hybridkabel / Detección de cable híbrido / Rilevamento del cavo ibrido / 混合式电缆识别
5	N.C.	Reserved / Réservé / Reserviert / Reservado / Riservato / 保留
6	0 V	Control voltage 0 V / Tension de commande 0 V / Steuerspannung 0 V / Tensión de control 0 V / Tensione di controllo 0 V / 控制电压 0 V
7	24 V	Control voltage 24 V / Tension de commande 24 V / Steuerspannung 24 V / Tensión de control 24 V / Tensione di controllo 24 V / 控制电压 24 V
8.1	Rx+	Sercos port 1 - Input / Sercos port 1 - Entrée / Sercos-Port 1 - Eingang / Puerto Sercos 1 - entrada / Porta Sercos 1 - input / Sercos 端口 1 - 输入
8.2	Tx-	Sercos port 1 - Output / Sercos port 1 - Sortie / Sercos-Port 1 - Ausgang / Puerto Sercos 1 - salida / Porta Sercos 1 - output / Sercos 端口 1 - 输出
8.3	Rx-	Sercos port 1 - Input / Sercos port 1 - Entrée / Sercos-Port 1 - Eingang / Puerto Sercos 1 - entrada / Porta Sercos 1 - input / Sercos 端口 1 - 输入
8.4	Tx+	Sercos port 1 - Output / Sercos port 1 - Sortie / Sercos-Port 1 - Ausgang / Puerto Sercos 1 - salida / Porta Sercos 1 - output / Sercos 端口 1 - 输出
9.1	Rx+	Sercos port 2 - Input / Sercos port 2 - Entrée / Sercos-Port 2 - Eingang / Puerto Sercos 2 - entrada / Porta Sercos 2 - input / Sercos 端口 2 - 输入
9.2	Tx-	Sercos port 2 - Output / Sercos port 2 - Sortie / Sercos-Port 2 - Ausgang / Puerto Sercos 2 - salida / Porta Sercos 2 - output / Sercos 端口 2 - 输出
9.3	Rx-	Sercos port 2 - Input / Sercos port 2 - Entrée / Sercos-Port 2 - Eingang / Puerto Sercos 2 - entrada / Porta Sercos 2 - input / Sercos 端口 2 - 输入
9.4	Tx+	Sercos port 2 - Output / Sercos port 2 - Sortie / Sercos-Port 2 - Ausgang / Puerto Sercos 2 - salida / Porta Sercos 2 - output / Sercos 端口 2 - 输出
10	DC-	DC bus voltage - / Tension Bus CC - / Zwischenkreisspannung - / Tensión de bus DC - / Tensione del circuito intermedio - / 直流母线电压 -
11	Shield	Shielded connector / Connecteur isolé / Geschirmter Steckverbinder / Conector apantallado / Connettore schermato / 屏蔽式连接器
12	DC+	DC bus voltage + / Tension Bus CC + / Zwischenkreisspannung + / Tensión de bus DC + / Tensione del circuito intermedio + / 直流母线电压 +
13	PE	Protective ground (earth) / Terre de protection (Terre) / Schutzleiter (Erde) / Tierra de protección / Protezione di massa (terra) / 保护接地 (接地)

Hybrid socket connector / Prise femelle hybride / Hybridsteckverbinder / Conector hembra híbrido / Connettore presa ibrido / 混合式连接器插座

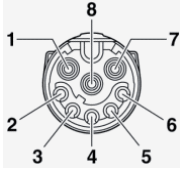


CN1-1, CN2-1, CN3-1 motor cable / Câble moteurs / Motorkabel / Cable de motor / Cavo motore / 电机电缆

1	U	Motor phase / Phase moteur / Motorphase / Fase de motor / Fase motore / 电机相位
2	BR+	Holding brake / Frein / Feststellbremse / Freno de detención / Freno di fissaggio / 止动闸
3	BR-	
4	Tmp+	Temperature sensor / Sonde thermique / Temperatursensor / Sensor de temperatura / Sensore della temperatura / 温度传感器
5	Tmp-	
6	V	Motor phase / Phase moteur / Motorphase / Fase de motor / Fase motore / 电机相位
7	W	Motor phase / Phase moteur / Motorphase / Fase de motor / Fase motore / 电机相位
8	PE	Protective earth / Terre de protection / Schutzleiter / Tierra de protección / Protezione a terra / 保护接地

Connector M17 / Connecteur M17 / Verbinder M17 / Conector M17 / Connettore M17 / 连接器 M17

CN1-2, CN2-2, CN3-2 encoder cable / Câble encodeur / Geberkabel / Cable de encoder / Cavo encoder / 编码器电缆



1	ENC+10V	Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Fuente de alimentación / Alimentatore / 电源
2	SIN	Signal / Signal / Signal / Señal / Segnale / 信号
3	REF SIN	Signal / Signal / Signal / Señal / Segnale / 信号
4	COS	Signal / Signal / Signal / Señal / Segnale / 信号
5	REF COS	Signal / Signal / Signal / Señal / Segnale / 信号
6	DATA-	Signal / Signal / Signal / Señal / Segnale / 信号
7	ENC 0V	Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Fuente de alimentación / Alimentatore / 电源
8	DATA+	Signal / Signal / Signal / Señal / Segnale / 信号

Connector M17 / Connecteur M17 / Verbinder M17 / Conector M17 / Connettore M17 / 连接器 M17